

Bases del premio de Traducción con motivo del Año de la lengua Alemana “Franzobel”

ALEMÁN ► ESPAÑOL

Participantes

Este concurso va dirigido a estudiantes que cursen el Grado en Traducción e Interpretación, Grado en Traducción e Interpretación y Turismo, Grado en Antropología Social y Cultural, Estudios Franceses, Estudios Ingleses, Grado en Estudios Árabes e Islámicos, Grado en Filología Clásica, Grado en Filología Hispánica, Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, Grado en Literaturas Comparadas, Grado en Estudios Ingleses y Grado Filología Hispánica de la Universidad de Granada.

El participante deberá tener el alemán como lengua B o C (Grado en Traducción e Interpretación y Doble Grado en Traducción e Interpretación y Turismo) o el alemán como Idioma Moderno Intermedio o Avanzado (Grado en Antropología Social y Cultural, Estudios Franceses, Estudios Ingleses, Grado en Estudios Árabes e Islámicos, Grado en Filología Clásica, Grado en Filología Hispánica, Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, Grado en Literaturas Comparadas, Grado en Estudios Ingleses y Grado Filología Hispánica).

Textos para traducir

Se traducirán dos extractos de la novela *Die Eroberung Amerikas*, del escritor austriaco Franzobel, que fue publicada en 2021 por la editorial Zsolnay Verlag. Los concursantes deberán traducir íntegramente al español y de manera individual los fragmentos que figuran más abajo. En ningún momento se indicará dentro del documento el nombre del concursante ni cualquier otra información que permita identificarlo. Se recomienda a los participantes que comprueben las propiedades del documento de Word para que no figure ninguna información personal. **Se descartarán aquellas traducciones que presenten un alto grado de coincidencias con traducciones obtenidas en traductores automáticos o contengan datos personales.**

Este concurso tendrá dos categorías:

Categoría 1: Estudiantes de Lengua B (alemán) o Idioma Moderno Avanzado.

Descarga: <https://consigna.ugr.es/?s=download&token=5c82855e-d61d-489c-8545-a059fe04c97a>

Categoría 2: Estudiantes de Lengua C (alemán) o Idioma Moderno Intermedio.

Descarga: <https://consigna.ugr.es/?s=download&token=76466847-efcb-4bdc-a4df-edbb0097b532>

Jurado

El jurado recibirá las traducciones de manera anónima. Estará compuesto por profesores adscritos a la Facultad de Traducción e Interpretación y/o a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada, impartiendo asignaturas de alemán en los siguientes Grados: Grado en Antropología Social y Cultural, Estudios Franceses, Estudios Ingleses, Grado en Estudios Árabes e Islámicos, Grado en Filología Clásica, Grado en Filología Hispánica, Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, Grado en Literaturas Comparadas, Grado en Estudios Ingleses y Filología Hispánica. Se valorará tanto la transmisión de contenidos como su formulación (corrección ortográfica y gramatical, precisión léxica, estilo...).

Dotación

Se otorgará un premio para cada una de las categorías: Lengua B (alemán), Idioma Moderno Avanzado, Lengua C (alemán) e Idioma Moderno Intermedio. Los premiados obtendrán un certificado acreditativo junto con un lote de libros de las editoriales Hueber y Cornelsen.

El jurado puede declarar desierto un premio si considera que ninguna de las candidaturas cumple con los requisitos o los objetivos del premio.

Modalidad de envío

Los envíos deben remitirse a la siguiente dirección de correo electrónico: lheinecke@go.ugr.es y contendrán los siguientes archivos adjuntos:

- En el asunto del correo electrónico se indicará: Categoría 1 o Categoría 2.
- Texto traducido anónimo. Matrícula del Grado en cuestión.
- Documento con los siguientes datos personales:
 - > Nombre y apellidos del concursante
 - > DNI o NIE
 - > Teléfono de contacto
 - > Correo electrónico
 - > Grado y curso al que pertenece.

2024 Año de la
lengua
alemana

Plazo de presentación

El plazo de recepción de candidaturas estará abierto **desde el lanzamiento de esta convocatoria hasta el 10 de mayo de 2024 a las 23:59 horas (huso horario español)**. No se aceptarán los textos que se reciban con posterioridad.

Fallo y entrega de premios.

El fallo del jurado se comunicará el día 27 de mayo tras la conferencia del escritor Franzobel que tendrá lugar de 19-21 h en la Sala de Conferencias de la Facultad de Traducción e Interpretación.

La participación en este concurso implica la aceptación de todas sus bases. El jurado interpretará y completará las bases de este Premio supliendo sus lagunas y resolviendo las dudas que puedan plantearse.

Granada, a 8 de abril de 2024

Leonie Heinecke

Presidenta del Comité Organizador del Año de la Lengua Alemana (2024)

